

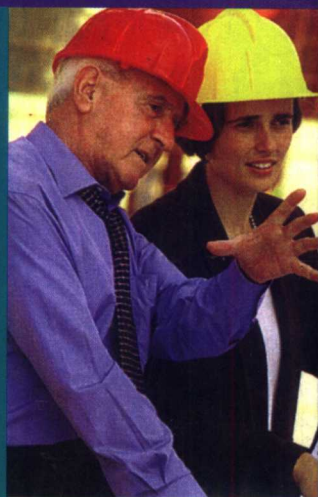
丛书主编 / 汤良斌

大学英语四级考试
历年曝光试题
导析与测试丛书

阅读理解 · 翻译

杨 梅 • 主编

武汉测绘科技大学出版社



大学英语四级考试历年曝光试题导析与测试丛书

阅读理解·翻译

主 编:杨 梅

副主编:刘建中 张 涛

编 者:鲁修红 汪玉梅

武汉测绘科技大学出版社

(鄂)新登字 14 号

图书在版编目(CIP)数据

阅读理解·翻译/杨梅主编. —武汉:武汉测绘科技大学出版社,
2000.10

(大学英语四级考试历年曝光试题导析与测试丛书/汤良斌主
编)

ISBN 7-81030-785-1

I. 大… II. 汤… III. ①英语-阅读教学-高等学校-水平考试-自
学参考资料 ②英语-翻译-高等学校-水平考试-自学参考资料 IV.
H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 38068 号

责任编辑:黄朝昉

封面设计:李

武汉测绘科技大学出版社出版发行

(武汉市珞喻路 129 号,邮编 430079)

武汉工业大学出版社印刷厂印刷

*

开本:850×1168 1/32 印张:13 字数:303 千字

2000 年 10 月第 1 版 2000 年 10 月第 1 次印刷

印数:1—5000 册 定价:13.80 元



前 言

自从贯彻《大学英语教学大纲》和《大学英语四、六级考试大纲》以来,大学英语教学日益受到重视。为了进一步提高学生实际运用语言的能力,防止应试教学,全国大学英语四、六级考试委员会从1996年起陆续采用了新题型,即在过去单一的主观题型写作的基础上增加了听写填空、复合式听写、英译汉、简短回答四种新题型。这无疑对促进教学和指导学生加强语言基本功训练有较大的推动作用。

本书作者出于这一目的编写了《大学英语四级考试历年曝光试题导析与测试》丛书,该丛书的《阅读理解·翻译》分册旨在帮助考生在掌握语言知识和答题技巧的基础上,提高应试能力,顺利通过国家英语四级考试。

本书作者对近年来出版的有关各类阅读、翻译书籍以及国家历年考过的曝光试题进行了深入细致的分析和研究,使本书内容新颖、设计合理、针对性强,是一本融理论、实践和应试技巧于一体,面向21世纪,适用于广大教师和学生的教学参考书。本书分为阅读篇和翻译篇。阅读篇:结合四、六级考试阅读判断推理题型特点,从数据、常识、逻辑、词义到主旨大意、作者写作思路、作者倾向或态度、文章语调等方面,按单项、综合、模拟等训练形式编写而成。这些都以全真试题为素材进行全方位的透视分析。其次,收录了国家历年考过的曝光试题12套,并附答案详解。最后,对大

学英语四级考试中阅读理解部分的测试范围和命题规律进行了科学的预测,并提供了相应的测试题。

翻译篇 全面介绍和分析了翻译的基本知识、内在规律和解题技巧,并佐以真题实例逐类透视

本书编者均为多年从事大学英语四、六级教学与科研的教师,他们博采众家之长,参阅了力量有关近年来出版的各类书籍,因此,本书在编写与设计方面难免具有与同类书籍相似之处,笔者的劳动在于探索一条有自己特色的教学路子,为提高学生的阅读与翻译能力助一臂之力,在此,谨向本书后所附参考书目中的编著者深表谢意。

由于我们水平有限,且时间仓促,不足之处在所难免,敬请读者和同行不吝赐教。

本书也适合于参加大学英语六级考试的学生,也可供研究生以及有相当水平的英语自学者使用。

编者

2000年9月

目 录

阅读理解

第一部分 阅读理解应试技巧及真题透视	(2)
一、攻词技能	(2)
1. 构词法	(3)
2. 词义引申法	(12)
3. 信号推断法	(13)
4. 上下文法	(17)
二、长句、难句解析	(23)
三、篇章推断	(28)
1. 推断主旨大意	(28)
2. 推断文章内涵	(30)
3. 推断态度倾向	(34)
4. 推断文章来源	(38)
5. 推断文章思路	(40)
四、细节推断	(43)
第二部分 阅读理解全真试题及分析	(49)
1994 年 1 月大学英语四级考试试题	(49)
答案及解析	(58)
1995 年 1 月大学英语四级考试试题	(63)
答案及解析	(73)

1995 年 6 月大学英语四级考试试题	(77)
答案及解析	(87)
1996 年 1 月大学英语四级考试试题	(92)
答案及解析	(101)
1996 年 6 月大学英语四级考试试题	(106)
答案及解析	(115)
1997 年 1 月大学英语四级考试试题	(120)
答案及解析	(128)
1997 年 6 月大学英语四级考试试题	(134)
答案及解析	(143)
1998 年 1 月大学英语四级考试试题	(148)
答案及解析	(156)
1998 年 6 月大学英语四级考试试题	(162)
答案及解析	(171)
1999 年 1 月大学英语四级考试试题	(177)
答案及解析	(187)
1999 年 6 月大学英语四级考试试题	(193)
答案及解析	(202)
2000 年 1 月大学英语四级考试试题	(207)
答案及解析	(217)
第三部分 阅读理解综合测试题及详解	(224)
Test One	(224)
Test Two	(232)
Test Three	(241)
Test Four	(250)
Test Five	(259)
Test Six	(268)

Test Seven	(277)
Test Eight	(285)
答案及解析	(293)

英译汉

第一部分 英译汉的要求及评分标准	(323)
第二部分 英译汉真题透视与分析	(325)
1996 年 1 月英译汉试题	(325)
参考译文及分析	(326)
1996 年 6 月英译汉试题	(328)
参考译文及分析	(329)
第三部分 英译汉技巧	(330)
一、词类转化法 (Conversion)	(331)
二、选词用字法 (Diction)	(331)
三、词序调整法 (Inversion)	(332)
四、省略法 (Omission)	(333)
五、增词法 (Amplification)	(333)
六、重复法 (Repetition)	(334)
七、反译法 (Negation)	(335)
八、分译法 (Division)	(336)
第四部分 常见长、难句的解题思路及训练	(337)
一、定语从句的翻译	(338)
1. 前置法	(338)
2. 后置法	(339)
3. 并列法	(340)
4. 合句法	(340)
5. 分句法	(341)

6. 转化法	(341)
练习	(342)
答案	(344)
二、被动语态的翻译	(345)
1. 保留形式被动	(345)
2. 译为意义被动	(346)
3. 译为无主语句	(346)
4. 译为主动语态的句子	(347)
5. 重新组合句子	(347)
6. 英语常用被动句型	(347)
练习	(348)
答案	(349)
三、长句的翻译	(350)
1. 按事物发生的时间先后顺序翻译	(350)
2. 按汉语的逻辑思路调整顺序	(351)
3. 拆句法	(352)
练习	(353)
答案	(355)
四、习语的翻译	(356)
练习	(358)
答案	(359)
第五部分 英译汉综合训练题及参考答案	(360)
参考书目	(408)

阅读理解

培养与提高学生的阅读理解能力,是大学英语教学的首要任务。根据1999年修订的最新《大学英语教学大纲》,阅读处于听、说、写、译等能力之首;在每次四级考试中得分权重最大,而学生又不易取得高分。从历年考过的阅读理解来看,其题材主要涉及两大类:科技和社会。科技类一般包括天文地理、生物工程、气象、空间技术、计算机技术等方面;社会方面常包括教育、经济、历史、文化、家庭、婚姻、伦理道德、犯罪、娱乐、交通、能源、住房、环境等。文章一般以议论文和说明文为主,往往用词规范、严谨,涵义比较抽象,结构复杂,句型变化及扩展样式较多,逻辑性强。毋庸置疑,学生要想达到大纲所规定的要求,必须遵循科学的学习和解题方法,加强训练。阅读理解主要测试以下能力:掌握所读材料的主旨和大意;了解说明主旨和大意的事实和细节;既理解字面意思,也能根据所读材料进行一定的判断和推论;既理解个别句子的意义,也理解上下文的逻辑关系。

为了顺利解答阅读理解试题,学生应做到以下三点:

1. 熟练掌握词汇、语法,加强典型而复杂的句子及长难句的结构分析,以解除语言理解障碍;
2. 大量阅读,培养良好阅读习惯,熟悉常用体裁的文体特点,以提高阅读速度和理解准确率。
3. 广泛涉猎科技和社会等相关学科,掌握较多背景知识,以增强主动预测能力。

第一部分 阅读理解应试技巧及真题透视

四级阅读理解包括四篇短文,总阅读量约为 1000 词,共 20 小题,总分 40 分,要求在 35 分钟内完成。1999 年版最新教学大纲要求的阅读速度由原来的 50W/M 提高到 70W/M,方能顺利完成对材料的阅读。我们在全面分析近几年四级考试的基础上,根据阅读理解的内容与特点,将其分成词、句、篇等三大专项,精选真题示例,逐类透视。

一、攻词技能

词是构成篇章的最小元素,而生词则是阅读时的第一道障碍,因此必须首先攻克词义这道难关,运用各种手段推断出词义。对词义进行推断不仅可以帮助掌握阅读材料的内容,更是解答相关试题时必经的步骤。有关词义推断常见的提问方式有:

1) The word “...” in Line × most probably means _____.

2) In Paragraph ×, the word “...” refers to (stands for) _____.

3) “...” in Line × most probably refers to _____.

4) According to the context, the word (phrase, expression) “...” in Line > probably means _____.

5) The word “...” in Paragraph × is closest (nearest) in meaning to _____.

1. 构词法

1.1 根据前、后缀推断词义

用前、后缀构词是英语词汇中的一个重要构词方法,在多数情况下起着改变词义的作用。例如: dress(穿衣) ↔ undress(脱衣), friend(朋友、友人) ↔ friendship(友谊), careless(粗心的) ↔ carelessness(粗心)。现将四级考试中需着重掌握的前缀、后缀列表如下:

表 1

前 缀	意义、作用	例 示
anti	反;抗;阻;排斥	antibody(抗体)
be-	使……,导致……	befriend(对……友好), befog(把……弄模糊)
bi-	两个(倍)	bilateral(双边的), biannual(一年两次的)
bio-	生命,生物	biocide(杀虫剂), bioclean(无菌的,十分清洁的)
co-	一起,共同	coordinate(使……协调), cohabit(同居)
counter-	相反的;对应的;回报	counterclockwise(逆时针地), countermeasure(对策), counter-attack(反击)
de-	去掉,破坏	deform(使……变形), deice(除去……的冰)
dec(a)-	十个(倍)的	decathlete(十项全能运动员), decagon(十边形)
dis-	否定,相反;除去	disregard(漠视), discard(扔弃), disburden(减轻……负担)
eco-	与生态(学)有关的	ecocide(生态灭绝), ecocatastrophe(生态灾难)

续表

前缀	意义、作用	例示
en-	使……	enlist(征募), endanger(使……遭到危险)
ex-	无前的;向外的	ex-wife(前妻), external(外部的), extradite(引渡)
fore-	领先,提前	foresight(先见,预见), forecast(预报)
hydr(o)-	水(力)的;含氢的	hydraulics(水力学), hydrology(水文学)
im-, in-	不,非	impatient(不耐烦的)
in-, il-	不,非,无	illiterate(不识字的,文盲的)
inter-	……之间的(的)	interurban(城际的), interaction(相互作用)
kilo-	一千	kiloton(千吨), kiloliter(千升)
mid-	中间的,中途的	midpoint(中点), midstream(中流)
milli-	千分之一	millisecond(毫秒), milliliter(毫升)
mis-	错,差,坏	mispronounce(发音错误,误读), mistreat(虐待)
mono-	单个,单一	monosyllable(单音节), monolog(独白)
non-	没有,不	non-vehicle(非机动车)
over-	过度;超过	oversleep((使)睡过头), overlook(俯瞰,忽略)

续表

前 缀	意义、作用	例 示
pent(五)-	五个(倍)的	pentagon(五边形), pentathlete(五项全能运动员)
post-	过后的	postdoctoral(博士后的)
pre-	预先的	preliminary(预备的)
psych(心) (o)-	心理(上)的	psychoanalysis(心理分析), psychosurgery(精神病外科学)
re-	再次, 又; 回头	revenge(报复), refund(退款)
self-	自我的(地)	self-made(白手起家的), self-educate(自学)
semi-	一半; 部分	semisphere(半球), semiconductor(半导体)
sub-	亚于, 低于, 在……之下	submerge(淹没), subordinate(使从属)
thermo-	热量, 温度, 热度	thermochemistry(热化学)
un-	不, 非, 没有	uninteresting(无聊的), unintended(不是存心的, 非故意的)
under-	低于; 欠	underestimate(低估), underdeveloped(欠发达的)

表 2

后 缀	意义、作用	例 示
-en	构成动词	strengthen(加强, 强化), widen(加宽)
-fy	构成动词	amplify(放大, 扩大)
-ize (-ise)	构成动词, 表具有 ……特性	humanize(使具有人性)
-th	构成名词	length(长度), width(宽度)
-logy	构成名词, 表……学 科	archaeology(考古学), futurology(未来学)
-ist, -ist -eer, -or	构成名词, 表…… 者, ……人, ……器, ……机	burglar(夜贼), profiteer(奸商) panhandler(乞丐), actor(男演 员)
-ee	构成名词, 表…… 者, ……人	standee(站客), absentee(缺席 者)
-ian	构成名词, 表…… 者, ……人	physician(内科医生), comedian (喜剧演员)
-ess	构成名词, 表女性; 雌性	swardess(女乘务员), lioness(母 狮)
-let	构成名词, 表小	piglet(小猪), leaflet(小册子)
-age	构成名词, 表集合; 身份; 费用; 活动、动 作等	mileage(里程), pupilage(学生时 期), postage(邮资), breakage(破 损)
-hood	构成名词, 表状态	maidenhood(少女时期)
-ancy, -ency	构成名词, 表状态, 品质	efficiency(效率), constancy(恒久 性)

续表

后 缀	意义、作用	例 示
-ance, -ence	构成名词,表状态、 条件等	performance(表现,表演), exis- tence(存在)
-ion, -ation	构成名词,表状态、 条件等	fertilization(施肥), humanization (人类化)
-ity, -ty	构成名词,表状态、 条件等	locality(所在地), superiority(先 进)
-ment	构成名词,表状态、 条件等	enhancement(加强)
-ness	构成名词,表状态、 条件等	noiselessness(无声)
-dom	构成名词,表状态、 性质等	wisdom(明智的行为), boredom (单调)
-ship	构成名词,表状态、 性质等	scholarship(奖学金), dictatorship (独裁)
-ant, -ian	构成名词,表…… 者,……人	anticipant(预期者,期盼者), de- fendant(被告人)
-ing	构成名词或动名词, 表动作或事物	savings(积蓄), engineering(工 程), flashing(闪光)
-ant	构成形容词	anticipant(期望的)
-ed	构成形容词	aged(年老的), pointed(尖的)
-ic(al)	构成形容词	cyclical(参 cycle), scenic(参 scene)
-ous	构成形容词	advantageous, mountainous
-ary, -ory	构成形容词,表…… 的	legendary(传说中的), compulso- ry(强制性的)

续表

后缀	意义、作用	例 示
-some	构成形容词,表具有……性质	troublesome(麻烦的), noisome(令人不快的)
-able, -ible	构成形容词,表可……的	edible(可食用的), omissible(可删除的)
-like	构成形容词,表象……的	catlike(像猫的,偷偷摸摸的)
-ish	构成形容词,表有……特性的	sheepish(懦弱的)
-ive	构成形容词,表有……特性的	talkative(健谈的)
-ful	构成形容词,表具有……特性;或构成名词	resourceful(资源丰富的,足智多谋的), handful(一把,一小撮)
-less	构成形容词,表缺少,没有……	listless(倦怠的), restless(不安宁的)
-ly	构成形容词,副词或名词	highly(高度地), yearly(每年的(地)), monthly(月刊)
-al	构成形容词或名词	provincial(省的,乡土的), proposal(提议)
-ist	构成形容词或名词	royalist(保皇主义者(的)), racialist(种族主义者)
-y	构成形容词或名词	lengthy(冗长的), discovery(发现)

四级考试阅读材料中经常出现一些可根据构词法来推测其义的生词。以下仅举几例:

① In what now seems like the *prehistoric* times of computer history, the earth's *postwar* era, there was quite a wide-spread